

This is a place for children aged 0 to 5 years and their parents or other adults accompanying them. The children can play and meet other children as well as other adults.

The adults stay with their children and are free to just relax, to talk, or to play with the children. It's free and no enrolment is needed.

Two professionals (qualifications : young children and families) will welcome you :

- on Monday and Friday morning from 9 to 12 o'clock
- on Thursday afternoon from 3 to 6 o'clock

Është një vend për fëmijët e moshës 0 deri në 5 vjeç dhe për prindërit apo shoqëruarit e tyre. Këtu fëmijët mund të luajnë, të takojnë fëmijë tjerë si dhe të rritur.

Këtu të rriturit rrinë me fëmijët e tyre dhe e kanë mundësinë të bisedojnë, të pushojnë dhe të luajnë me fëmijë.

Është një vend falas – pa regjistrim paraprak. Këtu do të jeni të pritur nga profesionalët e fëmijëve të vegjël dhe të familjes :

- Të haneve dhe të premtëve, nga ora 9 deri në ora 12
- Të enjteve, nga ora 15 deri në ora 18

Este é um lugar para as crianças de 0 a 5 anos vindo acompanhadas por um dos pais ou qualquer outro adulto.

Aqui as crianças brincam, encontram outras crianças e outros adultos.

Aqui os adultos ficam com suas crianças e podem conversar, descansar e brincar com a criançada.

É um lugar gratuito; não é necessário inscrever-se. Aqui chegando, vocês serão recebidos por profissionais das áreas da infância e da família :

- nas segundas e sextas-feiras das 9h00 às 12h00
- e nas quintas-feiras das 15h00 às 18h00.

Ein Ort für Kinder im Alter zwischen 0 und 5 Jahren und ihre Eltern oder ihre BetreuerInnen. Hier können die Kinder spielen und andere Kinder und Eltern treffen.

Hier können die Erwachsenen mit ihren Kindern verweilen und haben die Möglichkeit, sich auszutauschen, sich zu entspannen und mit den Kindern zu spielen.

Ein kostenloses Angebot – ohne Anmeldung. Professionelle Familien- und Kleinkinderbetreuerinnen empfangen Sie an folgenden Tagen:

- Montags und freitags von 9 Uhr bis 12 Uhr
- Donnerstags von 15 Uhr bis 18 Uhr

Un luogo per i bambini da 0 a 5 anni e i loro genitori o accompagnatori.

Qui i bambini possono giocare, incontrare altri bambini e altri adulti.

Qui gli adulti rimangono con i loro bambini e hanno la possibilità di discutere, rilassarsi e giocare con i bambini.

Un luogo gratuito, senza iscrizione. Siete accolti da professionali della piccola infanzia e della famiglia :

- I lunedì e venerdì dalle ore 9 alle 12
- I giovedì dalle ore 15 a 18

Un lugar para los niños de 0 a 5 años y sus padres o acompañantes.

Aquí los pequeños pueden jugar, encontrarse con otros compañeros y adultos.

Aquí los adultos se quedan con sus hijos y tienen la posibilidad de hablar con ellos, jugar y relajarse.

Un lugar gratis – sin inscripción. Seréis recibidos por profesionales de la primera infancia y de la familia :

- Los lunes y viernes de 9h a 12h.
- Los jueves de 15h a 18 h.

## Plan d'accès:



Une activité du Centre vaudois d'aide à la jeunesse (CVAJ)



# L'Aronde

## Accueil enfants-parents de type Maison Verte de Dolto

### L'accès est gratuit et sans inscription



Maison de l'enfance

L'Aronde

de la Vallée de la Jeunesse 1, 1007 Lausanne  
T 021 315 68 95 www.valledelajeunesse.ch

vjlaronde@cvaj.ch



facebook.com/ArondeCvaj/

# L'Aronde

## ACCUEIL ENFANTS-PARENTS

L'Aronde est un lieu pour les enfants de la naissance à 5 ans, accompagnés par un adulte ainsi que pour les futurs parents

Vous souhaitez que votre enfant puisse jouer, explorer, rencontrer d'autres enfants, en toute sécurité en restant avec vous.

Vous désirez rencontrer d'autres personnes, discuter, échanger, jouer avec votre enfant ou juste souffler un peu...

... Alors bienvenue à l'Aronde!

L'accès est gratuit et sans inscription.

Des professionnel-le-s de l'enfance, de la famille vous y accueillent.

Vous êtes libres de venir et de repartir quand vous le désirez durant les temps d'ouverture:

Lundi: 9h00 - 12h00

Jeudi: 15h00 - 18h00

Vendredi: 9h00 - 12h00

L'Aronde ferme deux semaines à Noël, les jours fériés et toutes les vacances scolaires d'été.

Renseignements au: 021 315 68 95

[www.valleedelajeunesse.ch](http://www.valleedelajeunesse.ch)

Accessible par les TL

Lignes 1, 2, 6 - Arrêt Maladière

Ligne 24 - Arrêt Stade de Coubertin

Ligne 25 - Arrêt Bois de Vaux ou Figuiers

Lignes 32, 33 & M1 - Arrêt Malley

Mesto za decu uzrasta od 0 do 5 godina i za njihove roditelje ili pratioce.  
Mesto gde deca mogu da se igraju, da sretnu drugu decu i odrasle.  
Mesto gde odrasli ostaju uz svoju decu i imaju priliku da razgovaraju, da se opuste i odmore i da se igraju sa decom.  
Mesto koje je besplatno - bez prethodnog upisa.  
Dočekaća e vas profesionalci kojima je struka bavljenje malom decom i porodicom:

- Ponedeljkom i petkom od 9h do 12h  
- Četvrtkom od 15h do 18h

Burası 0 ila 5 yaşındaki çocuklar ve ailelerine veya refakatçilerine açık bir mekân.  
Burada çocuklar istedikleri gibi oynayabilir, diğer çocuk veya büyüklerle birlikte olabilirler.  
Burada yetişkinler çocuklarının yanında kalabilir, konuşarak veya onlar ile oynayarak güzel anlar geçirme imkanı bulabilirler.  
Önceden kayıt olmayı gerektirmeyen ve ödeneksiz bir mekân.  
Burası aile ve ufak yaşta çocuklar üzerine uzmanlaşmış profesyonel kişiler tarafından karşılanacağı bir mekân:

- Pazartesi ve cuma günleri saat 9.00 ila 12.00 arası  
- Perşembe günleri saat 15. 00 ila 18.00 arası

0 – 5 வயதுவரையான பிள்ளைகளுக்கும் அவர்களுடைய பெற்றோர்களுக்கும் அல்லது அவர்களை அழைத்து வருபவர்களுக்கும் உரிய ஒரு இடமாகும்.  
இந்த இடத்தில் பிள்ளைகள் விளையாடலாம். வேறு பிள்ளைகளையும் வேறு வயது வந்தவர்களையும் சந்திக்கலாம்.  
இங்கு வயது வந்தவர்கள் தங்கள் பிள்ளைகளுடன் தங்கலாம். மற்றவர்களுடன் உரையாடலாம். ஓய்வெடுக்கலாம். பிள்ளைகளுடன் விளையாடலாம்.  
இந்த இடம் இலவசமானது. பதிவு செய்யத் தேவையில்லை.  
சிறு பிள்ளைகளையும் குடும்பத்தினரையும் பராமரிக்கப் பயிற்றப்பட்டவர்களால் வரவேற்கப்படுகின்றனர்.  
-திங்களும் வெள்ளியும் 9 மணி தொடக்கம் 12 மணி வரை.  
-வியாழன் 15 மணி தொடக்கம் 18 மணி வரை.

Waa meel loogu talagaley caruurta 0 ilaa 5 sano jirka ah iyo waalidiintooda ama dadka la socdo Meeshaan ilmaha wey ku ciyaari karaan, waxayna kula kulmaayaan ilmo kale iyo dada qaangaar ah Meeshaan dadka waaweyn waxay la joogi-karaan caruurtooda, way ku sheekeesan karaan ,ku nasan karaa, lana ciyaari karaan ilmahooda.  
Waa meel lacag la'aan iyo isqoris la'aan ah waxaa idinku soo dhaweynaayo dada aqoon u leh ilmaha yaryar iyo waalidiinta

- Isniinta ilaa jimcaha laga bilaabo 9h ilaa 12h  
- Qamiista 15h ilaa 18h

مكان لاستقبال الأطفال من عمر سنة واحدة حتى عمر 5 سنوات يستطيع الأطفال في هذا المكان اللعب، ولقاء أطفال آخرين وبالعين يستطيع البالغون في هذا المكان البقاء مع أطفالهم للعب والاستراحة

مكان مجاني ومفتوح للجميع بدون تسجيل حيث يتم استقبالكم من قبل مختصين في شؤون الأطفال والعائلة حسب جدول العمل التالي:

الاثنين والجمعة من الساعة 9 صباحا حتى 12 منتصف النهار  
الخميس من الساعة الثالثة بعد الظهر حتى السادسة مساء 18